



# Pangea *Collection*

## Pangea

XCondensed Light	Condensed Light	SemiCondensed Light	Light
<i>XCondensed Light Italic</i>	<i>Condensed Light Italic</i>	<i>SemiCondensed Light Italic</i>	<i>Light Italic</i>
XCondensed Regular	Condensed Regular	SemiCondensed Regular	Regular
<i>XCondensed Italic</i>	<i>Condensed Italic</i>	<i>SemiCondensed Italic</i>	<i>Italic</i>
XCondensed Medium	Condensed Medium	SemiCondensed Medium	Medium
<i>XCondensed Medium Italic</i>	<i>Condensed Medium Italic</i>	<i>SemiCondensed Medium Italic</i>	<i>Medium Italic</i>
XCondensed SemiBold	Condensed SemiBold	SemiCondensed SemiBold	SemiBold
<i>XCondensed SemiBold Italic</i>	<i>Condensed SemiBold Italic</i>	<i>SemiCondensed SemiBold Italic</i>	<i>SemiBold Italic</i>
XCondensed Bold	Condensed Bold	SemiCondensed Bold	Bold
<i>XCondensed Bold Italic</i>	<i>Condensed Bold Italic</i>	<i>SemiCondensed Bold Italic</i>	<i>Bold Italic</i>
<b><i>XCondensed Bold Italic</i></b>	<b><i>Condensed Bold Italic</i></b>	<b><i>SemiCondensed Bold Italic</i></b>	<b><i>Bold Italic</i></b>
<b>XCondensed Bold</b>	<b>Condensed Bold</b>	<b>SemiCondensed Bold</b>	<b>Bold</b>
<b><i>XCondensed SemiBold Italic</i></b>	<b><i>Condensed SemiBold Italic</i></b>	<b><i>SemiCondensed SemiBold Italic</i></b>	<b><i>SemiBold Italic</i></b>
<b>XCondensed SemiBold</b>	<b>Condensed SemiBold</b>	<b>SemiCondensed SemiBold</b>	<b>SemiBold</b>
<b><i>XCondensed Medium Italic</i></b>	<b><i>Condensed Medium Italic</i></b>	<b><i>SemiCondensed Medium Italic</i></b>	<b><i>Medium Italic</i></b>
<b>XCondensed Medium</b>	<b>Condensed Medium</b>	<b>SemiCondensed Medium</b>	<b>Medium</b>
<b><i>XCondensed Italic</i></b>	<b><i>Condensed Italic</i></b>	<b><i>SemiCondensed Italic</i></b>	<b><i>Italic</i></b>
<b>XCondensed Regular</b>	<b>Condensed Regular</b>	<b>SemiCondensed Regular</b>	<b>Regular</b>
<b><i>XCondensed Light Italic</i></b>	<b><i>Condensed Light Italic</i></b>	<b><i>SemiCondensed Light Italic</i></b>	<b><i>Light Italic</i></b>
<b>XCondensed Light</b>	<b>Condensed Light</b>	<b>SemiCondensed Light</b>	<b>Light</b>

## Pangea Text

Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Light
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	Light Italic
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Regular
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	Italic
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Medium
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	Medium Italic
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	SemiBold
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	SemiBold Italic
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Bold
Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	Ralg	Ралг	Ραλγ	
<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	Bold Italic
<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>	

# 2 Optical Sizes × 5 Weights + Variable Fonts

## Pangea

## Pangea Text

Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ	Light	Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>		Light Italic	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ	Regular	Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>		Italic	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ	Medium	Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>		Medium Italic	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ	SemiBold	Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ
<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>		SemiBold Italic	<i>Ralg</i>	<i>Ралг</i>	<i>Ραλγ</i>		<i>ראלג</i>	
Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ	Bold	Ralg	Ралг	Ραλγ	أبجد	ראלג	ກປງສ
<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>		<b>ראלג</b>		Bold Italic	<b>Ralg</b>	<b>Ралг</b>	<b>Ραλγ</b>		<b>ראלג</b>	

Latin

Cyrillic

Greek

Arabic

Hebrew

Thai (Loopless)

Latin

Cyrillic

Greek

Arabic

Hebrew

Thai (Looped)

## How can a typeface improve the world? Even before he had drawn the first letter, Christoph Koeberlin wanted to answer this question. He wanted to prove that designers can positively influence the environment.

One way that he is doing this is by donating 25% of his income from Pangea to the preservation of the rainforest and to large-scale reforestation projects involving the local population. With every font license you purchase, you are helping to preserve one of the most important factors in slowing down climate change. It's just a bit of a shame that the name Futura had already been taken by another geometric sans serif typeface, as it would have been more appropriate here.



A young Sengon tree in the tree nursery Indonesia, © Fairventures

For Christoph, the connection and connotation of the name was of great importance. Just like the primeval continent that the typeface is named after, Pangea is a symbol of not only the big (common) picture but of global cooperation. While *Gergő Kókai* from Hungary supported him in the design of the upright characters, he brought *Tanya George* from India and the Japan-based *Gabriel Richter* on board to work on the italics. He consulted with Irene Vlachou from Greece, Ilya Ruderman from Russia, *Donny Trương* from the USA and *Paul Hanslow* from Australia to ensure the quality of the Greek, Cyrillic, Vietnamese and African Latin characters. The spacing and the kerning of the font would not have been possible without Igino Marini from Italy and his superior iKern technology. Broad foreign language support is almost obligatory with such an omnicultural approach. From the beginning, European Latin, Cyrillic, Greek and Vietnamese language support have been included in Pangea as standard. The first language extension was Pangea Afrikan which supports all Latin-based African languages and some indigenous languages of North America.

Thanks to *Azza Alameddine* from Lebanon and *Yanek Iontef* and *Daniel Grumer* from Israel, Arabic and Hebrew were added a year later. The Iranian designer *Amir Mahdi Moslehi* supported Azza with the development of Persian (Farsi). In December 2025, the sixth alphabet to be added to the family was Thai – in the Looped variant for Pangea Text and Loopless for the default Pangea. Thai was designed by Bangkok-born designer, *Boom Promphan Suksumek*.

All the expanded fonts are available for download free of charge to all registered users through their Fontwerk account. For new customers, the price remains the same. But that's not all: additional languages are currently being developed with international support.

It's important to mention that the typeface works remarkably well due to its refined space saving – it is more condensed than a normal geometric sans. Indeed, this could even be sold as a further environmentally friendly and eco-conscious feature as it not only saves paper but screen capacity, but maybe that would be too much of a good thing. This characteristic is actually the result of the smart design decisions that Christoph Koeberlin made during the five years he spent working on Pangea. Another outstanding trait is

The image shows two sets of lowercase letters 'a', 'l', and 'g'. The first set is in a light green color and has a rounded, friendly appearance. The second set is in black and has a more geometric, condensed appearance.

the consequence between the compactness and closeness, while diagonal terminals and round dots make for a friendly appearance. He successfully manages the balancing act between narrow grotesque typefaces and geometric ones. This approach is also demonstrated in the rather large x-height as well as the barely open forms, but also in the unusual 'spectacle-g', double-story a and l with foot. The more common single-story 'g' and 'a' as well as the straight 'l' are, of course, accessible as OpenType alternatives.

The second member of the family, Pangea Text, is built upon the same foundations but aims to improve legibility. With longer ascenders and descenders, more open forms, slight ink traps and more generous spacing, this variant is great for use in extensive texts and is particularly good for use in small sizes as well as on screens. Not only do both families complement and harmonize with each other, but the decision to work with optical sizes is what makes the core family's uncompromising nature and attractive appearance possible in the first place.

Four years since its debut in summer 2024, the Latin, Cyrillic and Greek parts of the type system

The image shows two sets of lowercase letters 'a', 'l', and 'g'. The first set is in a light green color and has a rounded, friendly appearance. The second set is in black and has a more geometric, condensed appearance.

widths, as well as the angle of the slope and seamless switching between optical sizes (ascenders and descenders, the characters' openness, spacing and inktraps). The possibilities are truly endless! As with all other Fontwerk fonts, the Pangea variable versions are included in the super family package at no additional cost and can be tested free of charge as Trial Fonts.

Saving the world through one typeface at a time — it's worth a try.

The image shows the word 'Regenwald' in two colors: green and gray. The green version is in a regular weight, while the gray version is in a lighter weight. The word is shown in four different widths, from narrow to wide.

↑ Pangea (green) and Pangea Text (gray) compared; Four different widths, set in Pangea Text ↓

were supplemented with narrower weights. Thanks to the addition of SemiCondensed, Condensed and XCondensed, the stylistic range has now quadrupled. This makes Pangea an even more powerful tool, particularly in editorial, responsive, branding and packaging contexts.

Christoph Koeberlin is not only a designer of highly original typefaces (he also co-designed *FF Mark* and created *Fabrikat*), he is also one of the world's most sought after Font Engineers. As you would expect from such an expert, the entire super-family comes with a variable font version. This version allows a smooth and infinite adjustment from Light to Bold weights, from Normal to XCondensed

Forest Talks  
Forest Talks  
Forest Talks  
Forest Talks

Supercontinent Cycle

**NETWORK**

On a global scale, *long-term*

**Effective Carbon Storage**

**Lights 1,970**

*generate intelligent playlist tutorial*

**EGLO.036 Tripswitch**

*Argyre Quadrangle MC-26*

The roof is part of an \$18 million rainwater treatment system

Supercontinent Cycle

**NETWORK**

On a global scale, *long-term*

**Effective Carbon Storage**

**Lights 1,970**

*generate intelligent playlist tutorial*

**EGLO.036 Tripswitch**

*Argyre Quadrangle MC-26*

The roof is part of an \$18 million rainwater treatment system

Κρεξε ta ti le τε γε nduwo ya

**Οποιαδήποτε πτώση**

*Hải Dương was built in 1804*

**สถาปัตยกรรม**

**البحث عن الحيوان**

העיר האדומה הוא מונח שנטבע

**Самородная**

*Энергетическая утилизация отходов*

**Διοξείδιο του άνθρακα**

Κρεξε ta ti le τε γε nduwo ya

**Οποιαδήποτε πτώση**

*Hải Dương was built in 1804*

**สถาปัตยกรรม**

**البحث عن الحيوان**

העיר האדומה הוא מונח שנטבע

**Самородная**

*Энергетическая утилизация отходов*

**Διοξείδιο του άνθρακα**

# 20 Mil Léguas Submarinas

The year 1866 was signalized by a remarkable incident, a mysterious and inexplicable phenomenon, which doubtless no one has yet forgotten. Not to mention rumors which agitated the maritime population, and excited the public mind, even in the interior of continents, seafaring men were particularly excited.

Kaufleute, Reeder, Schiffskapitäne, Skipper und Master in Europa und Amerika, Offiziere der Kriegsmarine aller Länder und schließlich die Regierungen der einflussreichen Staaten beider Kontinente nahmen die Vorfälle außerordentlich ernst. Seit einiger Zeit schon waren mehrere Schiffe auf hoher See „*einem gigantischen Etwas*“ begegnet, einem langen, spindelförmigen Gegenstand, der bisweilen phosphoreszierte und weit- aus größer und schneller war als ein Wal.

Los hechos relativos a estas apariciones, consignados en los diferentes libros de a bordo, coincidían con bastante exactitud en lo referente a la estructura del objeto o del ser en cuestión, a la excepcional velocidad de sus movimientos, a la sorprendente potencia de su locomoción y a la particular vitalidad de que parecía dotado. De tratarse de un cetáceo, superaba en volumen a todos cuantos especímenes de este género había clasificado la ciencia hasta entonces. Ni *Cuvier*, ni *Lacepède*, ni *Dumeril* ni *Quatrefages* hubieran admitido la existencia de tal monstruo, a menos de haberlo visto por sus propios ojos de sabios.

À prendre la moyenne des observations faites à diverses reprises, — en rejetant les évaluations timides qui assignaient à cet objet une longueur de deux cents pieds, et en repoussant les opinions exagérées qui le disaient large d'un mille et long de trois, — on pouvait affirmer, cependant, que cet être phénoménal dépassait de beaucoup toutes les dimensions admises jusqu'à ce jour par les ichthyologistes, — s'il existait toutefois. Or, il existait, le fait en lui-même n'était plus niable, et, avec ce penchant qui pousse au merveilleux la cervelle humaine, on comprendra l'émotion produite dans le monde entier par cette surnaturelle apparition. Quant à la rejeter au rang des fables, il fallait y renoncer. En effet, le 20 juillet 1866, le steamer Governor-Higginson, de Calcutta and Burnach steam navigation Company, avait rencontré cette masse mouvante à cinq milles dans l'est des côtes de l'Australie. Le capitaine Baker se crut, tout d'abord, en présence d'un écueil inconnu; il se disposait même à en déterminer la situation exacte, quand deux colonnes d'eau, projetées par l'inexplicable objet, s'élançèrent en sifflant à cent cinquante pieds dans l'air. Donc, à moins que cet écueil ne fût soumis aux expansions intermittentes d'un geyser, le Governor-Higginson avait affaire bel et bien à quelque mammifère aquatique, inconnu jusque-là, qui rejetait par ses événements des colonnes d'eau, mélangées d'air et de vapeur. Pareil fait fut également observé le 23 juillet de la même année, dans les mers du Pacifique, par le Cristobal-Colon, de West India and Pacific steam navigation Company.

# 20 Mil Léguas Submarinas

**The year 1866 was signalized by a remarkable incident, a mysterious and inexplicable phenomenon, which doubtless no one has yet forgotten. Not to mention rumors which agitated the maritime population, and excited the public mind, even in the interior of continents, seafaring men were particularly excited.**

Kaufleute, Reeder, Schiffskapitäne, Skipper und Master in Europa und Amerika, Offiziere der Kriegsmarine aller Länder und schließlich die Regierungen der verschiedenen Staaten beider Kontinente nahmen die Vorfälle außerordentlich ernst. Seit einiger Zeit schon waren mehrere Schiffe auf hoher See „*einem gigantischen Etwas*“ begegnet, einem langen, spindelförmigen Gegen-

stand, der bisweilen phosphoreszierte und weit-  
aus größer und schneller war als ein Wal.

Los hechos relativos a estas apariciones, consignados en los diferentes libros de a bordo, coincidían con bastante exactitud en lo referente a la estructura del objeto o del ser en cuestión, a la excepcional velocidad de sus movimientos, a la sorprendente potencia de su locomoción y a la particular vitalidad de que parecía dotado. De tratarse de un cetáceo, superaba en volumen a todos cuantos especímenes de este género había clasificado la ciencia hasta entonces. Ni *Cuvier*, ni *Lacepède*, ni *Dumeril* ni *Qua-trefages* hubieran admitido la existencia de tal monstruo, a menos de haberlo visto por sus propios ojos de sabios.

À prendre la moyenne des observations faites à diverses reprises, — en rejetant les évaluations timides qui assignaient à cet objet une longueur de deux cents pieds, et en repoussant les opinions exagérées qui le disaient large d'un mille et long de trois, — on pouvait affirmer, cependant, que cet être phénoménal dépassait de beaucoup toutes les dimensions admises jusqu'à ce jour par les ichthyologistes, — s'il existait toutefois. Or, il existait, le fait en lui-même n'était plus niable, et, avec ce penchant qui pousse au merveilleux la cervelle humaine, on comprendra l'émotion produite dans le monde entier par cette surnaturelle apparition. Quant à la rejeter au rang des fables, il fallait y renoncer. En effet, le 20 juillet 1866, le steamer Governor-Higginson, de Calcutta and Burnach steam navigation Company, avait rencontré cette masse mouvante à cinq milles dans l'est des côtes de l'Australie.

# Двадцать тысяч льё

1866 год ознаменовался удивительным происшествием, которое, вероятно, еще многим памятно. Не говоря уже о том, что слухи, ходившие в связи с необъяснимым явлением, о котором идет речь, волновали жителей приморских городов и континентов, они еще сеяли тревогу и среди моряков.

Купцы, судовладельцы, капитаны судов, шкиперы как в *Европе*, так и в *Америке*, моряки военного флота всех стран, даже правительства различных государств Старого и Нового Света были озабочены событием, не поддающимся объяснению. Дело в том, что с некоторого времени многие корабли стали встречать в море какойто

длинный, фосфоресцирующий, веретенообразный предмет, далеко превосходивший кита как размерами, так и быстротой передвижения.

Οι αναφορές που είχαν καταγραφεί στα ημερολόγια διάφορων πλοίων σχετικά μ' αυτή την παρουσία, συμφωνούσαν με αρκετή ακρίβεια στην εξωτερική περιγραφή του εν λόγω αντικειμένου ή όντος, στην απίθανη ταχύτητα των κινήσεών του, στην εκπληκτική μηχανική ισχύ του, στην ιδιότυπη ζωή με την οποία φαινόταν προικισμένο. Αν ήταν κήτος, ξεπερνούσε σε όγκο όλα τα κήτη που ήταν ως τότε γνωστά στην επιστήμη. Ούτε ο *Κυβιέ* ούτε ο *Λασεπέντ* ούτε ο *Ντυμερίλ* ούτε ο *Κατρφάζ* θα παραδέχονταν την ύπαρξη ενός τέτοιου τέρατος – εκτός βέβαια αν το έβλεπαν με τα ίδια τους τα σοφά μάτια.

Πράγματι, στις 20 Ιουλίου 1866 το ατμόπλοιο *Κυβερνήτης Χίγκινσον* της Ατμοπλοϊκής Εταιρείας Καλκούττας και Μπουρνάχ είχε συναντήσει αυτό τον κινούμενο όγκο πέντε μίλια ανατολικά από τις ακτές της Αυστραλίας. Ο πλοίαρχος Μπέικερ νόμισε στην αρχή ότι αντίκριζε έναν άγνωστο σκόπελο· ήταν μάλιστα έτοιμος να προσδιορίσει την ακριβή του θέση, όταν δυο πίδακες νερού εκτοξεύτηκαν σφυρίζοντας από το μυστηριώδες αντικείμενο στον αέρα, σε ύψος εκατόν πενήντα ποδιών. Άρα, εκτός αν ο συγκεκριμένος σκόπελος υπόκειντο στις σποραδικές εκρήξεις κάποιου θερμοπίδακα, το Κυβερνήτης Χίγκινσον είχε στ' αλήθεια συναντήσει κάποιο θαλάσσιο θηλαστικό, άγνωστο ως τότε, που εξακόντιζε από τους φουσητήρες του πίδακες νερού αναμειγμένου με αέρα και ατμό. Στις 23 Ιουλίου του ίδιου χρόνου παρόμοιο φαινόμενο παρατηρήθηκε στις θάλασσες του Ειρηνικού, από το Κρίστομπαλ Κολόν της Ατμοπλοϊκής Εταιρείας Δυτικών Ινδιών και Ειρηνικού. Το αλλόκοτο λοιπόν κήτος μπορούσε να μετακινείται με εκπληκτική ταχύτητα από μια περιοχή σε μία άλλη, αφού το Κυβερνήτης Χίγκινσον και το Κρίστομπαλ Κολόν το είχαν συναντήσει, με διαφορά τριών ημερών, σε δυο σημεία

# Двадцать тысяч льё

1866 год ознаменовался удивительным происшествием, которое, вероятно, еще многим памятно. Не говоря уже о том, что слухи, ходившие в связи с необъяснимым явлением, о котором идет речь, волновали жителей приморских городов и континентов, они еще сеяли тревогу и среди моряков.

Купцы, судовладельцы, капитаны судов, шкиперы как в *Европе*, так и в *Америке*, моряки военного флота всех стран, даже правительства различных государств Старого и Нового Света были озабочены событием, не поддающимся объяснению. Дело в том, что с некоторого времени многие

корабли стали встречать в море какойто длинный, фосфоресцирующий, веретенообразный предмет, далеко превосходивший кита как размерами, так и быстротой передвижения.

Οι αναφορές που είχαν καταγραφεί στα ημερολόγια διά-φορων πλοίων σχετικά μ' αυτή την παρουσία, συμφωνούσαν με αρκετή ακρίβεια στην εξωτερική περιγραφή του εν λόγω αντικειμένου ή όντος, στην απίθανη ταχύτητα των κινήσεών του, στην εκπληκτική μηχανική ισχύ του, στην ιδιότυπη ζωή με την οποία φαινόταν προικισμένο. Αν ήταν κήτος, ξεπερ-νούσε σε όγκο όλα τα κήτη που ήταν ως τότε γνωστά στην επιστήμη. Ούτε ο *Κυβιέ* ούτε ο *Λασεπέντ* ούτε ο *Ντυμερίλ* ούτε ο *Κατρφάζ* θα παραδέχονταν την ύπαρξη ενός τέτοιου τέρατος – εκτός βέβαια αν το έβλεπαν με τα ίδια τους τα σοφά μάτια.

Πράγματι, στις 20 Ιουλίου 1866 το ατμόπλοιο *Κυβερνήτης Χίγκινσον* της Ατμοπλοϊκής Εταιρείας Καλκούττας και Μπουρνάχ είχε συναντήσει αυτό τον κινούμενο όγκο πέντε μίλια ανατολικά από τις ακτές της Αυστραλίας. Ο πλοίαρχος Μπέικερ νόμισε στην αρχή ότι αντίκριζε έναν άγνωστο σκόπελο· ήταν μάλιστα έτοιμος να προσδιορίσει την ακριβή του θέση, όταν δυο πίδακες νερού εκτοξεύτηκαν σφυρίζοντας από το μυστηριώδες αντικείμενο στον αέρα, σε ύψος εκατόν πενήντα ποδιών. Άρα, εκτός αν ο συγκεκριμένος σκόπελος υπόκειντο στις σποραδικές εκρήξεις κάποιου θερμοπίδακα, το

# البحث عن الحيوان المفترس

سيذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

سيذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل. في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد الناس البحث عن ذلك الوحش الذي يحكم البحار. كانت هذه المرة الأولى التي أسمع بها عن ذلك الأمر، فقد قضيت الستة

سيذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد الناس البحث عن ذلك الوحش الذي يحكم البحار. كانت هذه المرة الأولى التي أسمع بها عن ذلك الأمر، فقد قضيت الستة أشهر الماضية في إجراء أبحاث في الولايات المتحدة، كنت أدرس المحيط والحياة البحرية. جاز عملي احتراقًا كبيرًا من قبل علماء آخرين. أراد الناس معرفة رأيي في الوحش، كنت أفكر في خيارين، ذلك الشيء قد يكون وحشًا لم نسمع به من قبل قط، أو قد يكون سفينة من نوع ما. لم أعتقد أن بمقدور أي شخص بناء مثل تلك السفينة دون أن يعرف آخرون عن ذلك الأمر. وبعد جمع كل المعلومات المتوفرة عن ذلك الكائن، قررت أن لا بد أنه مخلوق بحري جديد بالنسبة لنا. فكيف لنا أن نعرف ما الذي يعيش في أعماق المحيطات؟ نحن نخمن فقط. ربما كان ظهور هذا المخلوق ليس سوى صدفة.

سرعان ما انتشر خبر ذلك الحيوان حول العالم، وتم الاتفاق على إرسال سفينة للبحث عنه. غادرت سفينة أبراهام لينكولن في أسرع وقت ممكن، لكن عندما تكون في أتم الاستعداد لمواجهة الوحش، يختفي الوحش. مر شهران دون أن يراه أي فرد، وعادت السفينة بلا جديد. وأخيرًا جاءت أخبار من سفينة بخارية تغادر سان فرانسيسكو، فقد شوهد الوحش! وتقرر أن تبحر سفينة أبراهام لينكولن مرة أخرى. وقبل استعداد السفينة بثلاث ساعات تلقيت خطابًا:

إن القبطان فاراجوت بحار ماهر، كان يبحر وكأنه هو والسفينة كيان واحد. من الواضح أن هذا الرجل إما سيقتل الوحش البحري أو سيقتله الوحش في النهاية، لم يكن باستطاعتي رؤية خيار آخر.

سيذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل. في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد الناس

# البحث عن الحيوان المفترس

سيتذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

سيتذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد

سيتذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد الناس البحث عن ذلك الوحش الذي يحكم البحار.

سيتذكر العالم دومًا عام ١٨٦٦ لما شهدته من حدث غريب. على مدار شهور، ظل البحارة حول العالم يتحدثون عن كائن غريب، حيث رأى كل منهم حيوانًا أسرع وأضخم من أي حيوان بحري آخر، يبدو هذا الكائن أحيانًا مضيئًا! رأى ذلك الكائن الكثير من الناس، مما يؤكد أنه حقيقي؛ فاللغز موجود بالفعل.

في شهر أبريل/نيسان عام ١٨٦٧ هاجم الوحش سفينة ضخمة، شعر الجميع بالذعر بعد هذه الحادثة، وفي النهاية أراد الناس البحث عن ذلك الوحش الذي يحكم البحار. كانت هذه المرة الأولى التي أسمع بها عن ذلك الأمر، فقد قضيت الستة أشهر الماضية في إجراء أبحاث في الولايات المتحدة، كنت أدرس المحيط والحياة البحرية. حاز عملي احترامًا كبيرًا من قبل علماء آخرين. أراد الناس معرفة رأيي في الوحش، كنت أفكر في خيارين، ذلك الشيء قد يكون وحشًا لم نسمع به من قبل قط، أو قد يكون سفينة من نوع ما. لم أعتقد أن بمقدور أي شخص بناء مثل تلك السفينة دون أن يعرف آخرون عن ذلك الأمر. وبعد جمع كل المعلومات المتوفرة عن ذلك الكائن، قررت أن لا بد أنه مخلوق بحري جديد بالنسبة لنا. فكيف لنا أن نعرف ما الذي يعيش في أعماق المحيطات؟ نحن نؤمن فقط. ربما كان ظهور هذا المخلوق ليس سوى صدفة.

سرعان ما انتشر خبر ذلك الحيوان حول العالم، وتم الاتفاق على إرسال سفينة للبحث عنه. غادرت سفينة أبراهام لينكولن في أسرع وقت ممكن، لكن عندما تكون في أتم الاستعداد لمواجهة الوحش، يختفي الوحش. مر شهران دون أن يراه أي فرد، وعادت السفينة بلا جديد. وأخيرًا جاءت أخبار من سفينة بخارية تغادر سان فرانسيسكو، فقد شوهد الوحش! وتقرر أن تبحر سفينة أبراهام لينكولن مرة أخرى. وقبل استعداد السفينة بثلاث ساعات تلقيت خطابًا:

إن القبطان فاراجوت بحار ماهر، كان يبحر وكأنه هو والسفينة كيان واحد. من الواضح أن هذا الرجل إما سيقتل الوحش البحري أو سيقتله الوحش في النهاية، لم يكن باستطاعتي رؤية خيار آخر.

# שרטון מתעתע

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו, שנרשמו בספרי האוניות השונות מבנה החפץ או היצור האמור, עוצמת התנועה המפתיעה שלו וכוח החיים המיוחד שניח בו - תאמו לרוב אלה את אלה. אם היה זה לווייתן, הרי עלה בגודלו על כל הלווייתנים שנודעו לחוקרים עד אז. לא קוביה ולא לספד, לא מר דוקריל ולא מר דה־קטרפאז, לא היו מוכנים להודות בקיומה של מפלצת כזאת - אלא אם כן יראו אותה במו עיניהם, עיניהם שלהם, עיני חוקרים ואנשי מדע. לפי ממוצע התצפיות שנערכו בהזדמנויות שונות, תוך הסתייגות מן ההערכות הצנועות שייחסו לגוף זה אורך של כשישים מטרים, ותוך דחייה של הדיווחים המוגזמים שקבעו כי רוחבו של היצור מגיע למיל ואורכו עולה על שלושה מיל, אפשר היה להסיק כי היצור הזה, היחיד במינו, עולה על כל מה שידעו עד אז חוקרי הימים - אם באמת היה קיים במציאות. ואמנם היצור לא היה פרי הדמיון, את זה כבר לא ניתן להכחיש, ואם מביאים בחשבון את נטייתן של הבריות אל המופלא, קל להבין את ההתרגשות שחוללה תופעה על־טבעית זו בעולם כולו. כולם נאלצו להשלים עם כך שאין זו אנדה. ב־20 ביולי 1866 פגשה אוניית הקיסור "גֶ'בֶּרְגֶּר הַיִּנְגְ'סוֹן" של "חברת השיט כל־פניה ביוֹרְגֶ'ן" את הגוף השט במרחק חמישה מיל ממזרח לחופי אוסטרליה. רבי־החובל בִּיֶ'קֶר סבר תחילה כי נתקל בשרטון לא מוכה. בעודו שקוע בהכנות לקבוע את מיקומו המדויק, זינקו שני סילוני מים מתוך הגוף הבלתי מזוהה והתרוממו באוויר בשריקה לגובה חמישה־עשר מטרים. לפיכך, אם לא היה חבוי בתוך סלע זה גִּיֶ'זֶר כלשהו, ברור היה כי "גֶ'בֶּרְגֶּר הַיִּנְגְ'סוֹן" יש עניין עם יונק ימי אלמוני, שפלט מנחיריו

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו, שנרשמו בספרי האוניות השונות - מבנה החפץ או היצור האמור, עוצמת התנועה המפתיעה שלו וכוח החיים המיוחד שניח בו - תאמו לרוב אלה את אלה. אם היה זה לווייתן, הרי עלה בגודלו על כל הלווייתנים שנודעו לחוקרים עד אז. לא קוביה ולא לספד, לא מר דוקריל ולא מר דה־קטרפאז, לא היו מוכנים להודות בקיומה של מפלצת כזאת - אלא אם כן יראו אותה במו עיניהם, עיניהם שלהם, עיני חוקרים ואנשי מדע. לפי ממוצע התצפיות שנערכו בהזדמנויות שונות, תוך הסתייגות מן ההערכות הצנועות שייחסו לגוף זה אורך של כשישים מטרים, ותוך דחייה של הדיווחים המוגזמים שקבעו כי רוחבו של היצור מגיע למיל ואורכו עולה על שלושה מיל, אפשר היה להסיק כי היצור הזה, היחיד במינו, עולה על כל מה שידעו עד אז חוקרי הימים - אם באמת היה קיים במציאות. ואמנם היצור לא היה פרי הדמיון, את זה כבר לא ניתן להכחיש, ואם מביאים בחשבון את נטייתן של הבריות אל המופלא, קל להבין את ההתרגשות שחוללה תופעה על־טבעית זו בעולם כולו. כולם נאלצו להשלים עם כך שאין זו אנדה. ב־20 ביולי 1866 פגשה אוניית הקיסור "גֶ'בֶּרְגֶּר הַיִּנְגְ'סוֹן" של "חברת השיט כל־פניה ביוֹרְגֶ'ן" את הגוף השט במרחק חמישה מיל ממזרח לחופי אוסטרליה. רבי־החובל בִּיֶ'קֶר סבר תחילה כי נתקל בשרטון לא מוכה. בעודו שקוע בהכנות לקבוע את מיקומו המדויק, זינקו שני סילוני מים מתוך הגוף הבלתי מזוהה והתרוממו באוויר בשריקה לגובה חמישה־עשר מטרים. לפיכך, אם לא היה חבוי בתוך סלע זה גִּיֶ'זֶר כלשהו, ברור היה כי "גֶ'בֶּרְגֶּר הַיִּנְגְ'סוֹן" יש עניין עם יונק ימי אלמוני, שפלט מנחיריו

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו,

# שרטון מתעתע

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו, שנרשמו בספרי האוניות השונות - מבנה החפץ או היצור האמור, עוצמת התנועה המפתיעה שלו וכוח החיים המיוחד שניחן בו - תאמו לרוב אלה את אלה. אם היה זה לווייתן, הרי עלה בגודלו על כל הלווייתנים שנודעו לחוקרים עד אז. לא קובייה ולא לֶסְפֶד, לא מר דוקריל ולא מר דה־קֶטְרֶפֶאז', לא היו מוכנים להודות בקיומה של מפלצת כזאת - אלא אם כן יראו אותה במו עיניהם, עיניהם שלהם, עיני חוקרים ואנשי מדע. לפי ממוצע התצפיות שנערכו בהזדמנויות שונות, תוך הסתייגות מן ההערכות הצנועות שייחסו לגוף זה אורך של כשישים מטרים, ותוך דחייה של הדייווחים המוגזמים שקבעו כי רוחבו של היצור מגיע למיל ואורכו עולה על שלושה מיל\*, אפשר היה להסיק כי היצור הזה, היחיד במינו, עולה על כל מה שידעו עד אז חוקרי הימים - אם באמת היה קיים במציאות. ואמנם היצור לא היה פרי הדמיון, את זה כבר לא ניתן להכחיש, ואם מביאים בחשבון את נטייתן של הבריות אל המופלא, קל להבין את ההתרגשות שחוללה תופעה על־טבעית זו בעולם כולו. כולם נאלצו להשלים עם כך שאין זו אגדה. ב־20 ביולי 1866 פגשה אוניית הקיטור "גֶ'רְנֶר היגֶנסון" של "חברת השיט פֶלְכְתֶה בִּיֶרְנֶק" את הגוף השט במרחק חמישה מיל ממזרח לחופי אוסטרליה. רבי־חובל בִּיֶיקֶר סבר תחילה כי נתקל בשרטון לא מוכר. בעודו שקוע בהכנות לקבוע את מיקומו המדויק, זינקו שני סילוני מים מתוך הגוף הבלתי מזהה והתרוממו

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו, שנרשמו בספרי האוניות השונות - מבנה החפץ או היצור האמור, עוצמת התנועה המפתיעה שלו וכוח החיים המיוחד שניחן בו - תאמו לרוב אלה את אלה. אם היה זה לווייתן, הרי עלה בגודלו על כל הלווייתנים שנודעו לחוקרים עד אז. לא קובייה ולא לֶסְפֶד, לא מר דוקריל ולא מר דה־קֶטְרֶפֶאז', לא היו מוכנים להודות בקיומה של מפלצת כזאת - אלא אם כן יראו אותה במו עיניהם, עיניהם שלהם, עיני חוקרים ואנשי מדע. לפי ממוצע התצפיות שנערכו בהזדמנויות שונות, תוך הסתייגות מן ההערכות הצנועות שייחסו לגוף זה אורך של כשישים מטרים, ותוך דחייה של הדייווחים המוגזמים שקבעו כי רוחבו של היצור מגיע למיל ואורכו עולה על שלושה מיל\*, אפשר היה להסיק כי היצור הזה, היחיד במינו, עולה על כל מה שידעו עד אז חוקרי הימים - אם באמת היה קיים במציאות. ואמנם היצור לא היה פרי הדמיון, את זה כבר לא ניתן להכחיש, ואם מביאים בחשבון את נטייתן של הבריות אל המופלא, קל להבין את ההתרגשות שחוללה תופעה על־טבעית זו בעולם כולו. כולם נאלצו להשלים עם כך שאין זו אגדה. ב־20 ביולי 1866 פגשה אוניית הקיטור "גֶ'רְנֶר היגֶנסון" של "חברת השיט פֶלְכְתֶה בִּיֶרְנֶק" את הגוף השט במרחק חמישה מיל ממזרח לחופי אוסטרליה. רבי־חובל בִּיֶיקֶר סבר תחילה כי נתקל בשרטון לא מוכר. בעודו שקוע בהכנות לקבוע את מיקומו המדויק, זינקו שני סילוני מים מתוך הגוף הבלתי מזהה והתרוממו

של אנשי היבשת, ויותר מכול ריגשו את יורדי הים. הסוחרים, בוני האוניות, רבי־חובלים, רבי־מלחים ומלחים פשוטים מאירופה ומאמריקה, קציני הציים של כל הארצות ובעקבותיהם הממשלות של המדינות השונות בשתי היבשות, כולם דנו ועסקו בפרשה זו ברצינות רבה מאוד. שכן כבר כמה זמן היו אוניות שעשו את דרכן בים נתקלות ב"דבר ענקי", גוף ארוך, דמוי פגז, לעתים מאיר כזרחן, גדול ומהיר לאין שיעור יותר מן הלווייתן. הנתונים לגבי תופעה זו, שנרשמו בספרי האוניות השונות - מבנה החפץ או היצור האמור, עוצמת התנועה המפתיעה שלו וכוח החיים המיוחד שניחן בו - תאמו לרוב אלה את אלה. אם היה זה לווייתן, הרי עלה בגודלו על כל הלווייתנים שנודעו לחוקרים עד אז. לא קובייה ולא לֶסְפֶד, לא מר דוקריל ולא מר דה־קֶטְרֶפֶאז', לא היו מוכנים להודות בקיומה של מפלצת כזאת - אלא אם כן יראו אותה במו עיניהם, עיניהם שלהם, עיני חוקרים ואנשי מדע. לפי ממוצע התצפיות שנערכו בהזדמנויות שונות, תוך הסתייגות מן ההערכות הצנועות שייחסו לגוף זה אורך של כשישים מטרים, ותוך דחייה של הדייווחים המוגזמים שקבעו כי רוחבו של היצור מגיע למיל ואורכו עולה על שלושה מיל\*, אפשר היה להסיק כי היצור הזה, היחיד במינו, עולה על כל מה שידעו עד אז חוקרי הימים - אם באמת היה קיים במציאות. ואמנם היצור לא היה פרי הדמיון, את זה כבר לא ניתן להכחיש, ואם מביאים בחשבון את נטייתן של הבריות אל המופלא, קל להבין את ההתרגשות שחוללה תופעה על־טבעית זו בעולם כולו. כולם נאלצו להשלים עם כך שאין זו אגדה. ב־20 ביולי 1866 פגשה אוניית הקיטור "גֶ'רְנֶר היגֶנסון" של "חברת השיט פֶלְכְתֶה בִּיֶרְנֶק" את הגוף השט במרחק חמישה מיל ממזרח לחופי אוסטרליה. רבי־חובל בִּיֶיקֶר סבר תחילה כי נתקל בשרטון לא מוכר. בעודו שקוע בהכנות לקבוע את מיקומו המדויק, זינקו שני סילוני מים מתוך הגוף הבלתי מזהה והתרוממו

# สองหมื่นโยชน์ใต้สมุทร

พ.ศ. ๒๔๐๙ ได้ถูกจารึกไว้ด้วยเหตุการณ์อันน่าพิศวงอย่างยิ่ง เหตุการณ์ลึกลับและไม่อาจอธิบายได้นั้น ซึ่งไม่ต้องสงสัยเลยว่ายังไม่มีผู้ใดลิ้มเลือนไปได้ ไม่เพียงแต่ข่าวลือที่ทำให้ผู้คนในวงการเดินเรือปั่นป่วน และกระตุ้นความสนใจของสาธารณชนแม้กระทั่งในดินแดนภายในทวีปเท่านั้น หากแต่บรรดากะลาสีและผู้ประกอบอาชีพทางทะเลต่างก็ยิ่งตื่นเต้นเป็นพิเศษ

บรรดาพ่อค้า เจ้าของเรือ กัปตันเรือเดินทะเล สกิปเปอร์ และมาสเตอร์ ทั้งในยุโรปและอเมริกา นายทหารเรือของกองทัพเรือจากทุกประเทศ และท้ายที่สุดคือรัฐบาลของรัฐที่ทรงอิทธิพลในทั้งสองทวีป ต่างก็ให้ความสำคัญต่อเหตุการณ์เหล่านี้อย่างยิ่งมาเป็นระยะเวลาหนึ่งแล้ว โดยมีเรือหลายลำในทะเลหลวงรายงานว่าได้เผชิญหน้ากับ “บางสิ่งขนาดมหึมา”

วัตถุยาวเรียวคล้ายกระสวย ซึ่งบางครั้งเรืองแสงเป็นประกายฟอสฟอเรสเซนต์ และมีขนาดใหญ่กว่าและรวดเร็วกว่าวาฬอย่างมาก

ข้อเท็จจริงเกี่ยวกับการปรากฏตัวเหล่านี้ ซึ่งถูกบันทึกไว้ในสมุดบันทึกการเดินทางเรือหลากหลายเล่ม ล้วนสอดคล้องกันอย่างแม่นยำพอสมควร ทั้งในด้านโครงสร้างของวัตถุหรือสิ่งมีชีวิตดังกล่าว ความเร็วอันพิศดารของการเคลื่อนไหว พลังอันน่าทึ่งของการเคลื่อนที่ และพลังชีวิตอันพิเศษที่ดูเหมือนจะมีอยู่ หากมันเป็นสัตว์จำพวกวาฬจริง ก็จะมีขนาดใหญ่เกินกว่าสิ่งมีชีวิตชนิดเดียวกันทั้งหมดที่วิทยาศาสตร์เคยจำแนกไว้จนถึงเวลานั้น ทั้งควิเยร์ ลาชเปด ดูเมริล หรือกาตส์ฟาจ ต่างก็คงไม่ ยอมรับการมีอยู่ของสัตว์ประหลาดเช่นนี้ หากมิได้เห็นด้วยตาของนักวิทยาศาสตร์ของตนเอง

เมื่อพิจารณาค่าเฉลี่ยจากการสังเกตที่กระทำขึ้นหลายครั้ง — โดยตัดทิ้งการประเมินอย่างระมัดระวังซึ่งกำหนดความยาวของวัตถุไว้เพียงสองร้อยฟุต และปิดกั้นความเห็นอันเกินจริงที่กล่าวว่ามันกว้างถึงหนึ่งไมล์และยาวถึงสามไมล์ — ก็ยังอาจยืนยันได้ว่าสิ่งมีชีวิตอันน่าพิศวงนี้มีขนาดใหญ่เกินกว่ามีติใด ๆ ทั้งหมดที่นักบินวิทยาเคยยอมรับกันมาจนถึงวันนั้น — หากมันมีอยู่จริง อย่างไรก็ตาม มันมีอยู่จริง และข้อเท็จจริงนั่นเองก็ไม่อาจปฏิเสธได้อีกต่อไป และด้วยนิสัยของจิตมนุษย์ที่มักเอนเอียงไปสู่สิ่งมหัศจรรย์ ย่อมเข้าใจได้ถึงความสะท้อใจที่การปรากฏตัวเหนือธรรมชาตินี้ได้ก่อให้เกิดขึ้นไปทั่วโลก ส่วนที่เคยจัดให้อยู่ในหมวดนิทานปรัมปรานั้น จึงไม่อาจถือว่าเป็นเพียงนิทานได้อีก

# สองหมื่นโยชน์ใต้สมุทร

พ.ศ. ๒๔๐๙ ได้ถูกจารึกไว้ด้วยเหตุการณ์อันน่าพิศวงอย่างยิ่ง เหตุการณ์ลึกลับและไม่อาจอธิบายได้นั้น ซึ่งไม่ต้องสงสัยเลยว่ายังไม่มีผู้ใดลึ้มเลื่อนไปได้ ไม่เพียงแต่ข่าวลือที่ทำให้ผู้คนในวงการเดินเรือปั่นป่วน และกระตุ้นความสนใจของสาธารณชน แม้กระทั่งในดินแดนภายในทวีปเท่านั้น หากแต่บรรดากะลาสีและผู้ประกอบอาชีพทางทะเลต่างก็ยิ่งตื่นเต้นเป็นพิเศษ

บรรดาพ่อค้า เจ้าของเรือ กัปตันเรือเดินทะเล สกิปเปอร์ และมาสเตอร์ ทั้งในยุโรปและอเมริกา นายทหารเรือของกองทัพเรือจากทุกประเทศ และท้ายที่สุดคือรัฐบาลของรัฐที่ทรงอิทธิพลในทั้งสองทวีป ต่างก็ให้ความสำคัญต่อเหตุการณ์เหล่านี้อย่างยิ่งมาเป็นระยะเวลาหนึ่งแล้ว โดยมีเรือหลายลำในทะเลหลวงรายงานว่าได้เผชิญหน้ากับ

“บางสิ่งขนาดมหึมา” วัตถุยาวเรียวคล้ายกระสวย ซึ่งบางครั้งเรืองแสงเป็นประกายฟอสฟอเรสเซนต์ และมีขนาดใหญ่กว่าและรวดเร็วกว่าวาฬอย่างมาก

ข้อเท็จจริงเกี่ยวกับการปรากฏตัวเหล่านี้ ซึ่งถูกบันทึกไว้ใน สมุดบันทึก การเดินเรือ หลากหลายเล่ม ล้วนสอดคล้องกันอย่างแม่นยำพอสมควร ทั้งในด้านโครงสร้างของวัตถุหรือสิ่งมีชีวิตดังกล่าว ความเร็วอันผิดธรรมดาของการเคลื่อนไหว พลังอันน่าทึ่งของการเคลื่อนที่ และพลังชีวิตอันพิเศษที่ดูเหมือนจะมีอยู่ หากมันเป็นสัตว์จำพวกวาฬจริง ก็จะมีขนาดใหญ่เกินกว่าสิ่งมีชีวิตชนิดเดียวกันทั้งหมดที่วิทยาศาสตร์เคยจำแนกไว้จนถึงเวลานั้น ทั้งควิเยร์ ลาซเปด ดูเมริล หรือกาตร์ฟาจ ต่างก็คงไม่ยอมรับการมีอยู่ของสัตว์ประหลาดเช่นนี้ หากมิได้เห็นด้วยตาของนักวิทยาศาสตร์ของตนเอง

เมื่อพิจารณาค่าเฉลี่ยจากการสังเกตที่กระทำขึ้นหลายครั้ง — โดยตัดทิ้งการประเมินอย่างระมัดระวังเกินไปซึ่งกำหนดความยาวของวัตถุนี้ไว้เพียงสองร้อยฟุต และปิดกั้นความเห็นอันเกินจริงที่กล่าวว่ามันกว้างถึงหนึ่งไมล์และยาวถึงสามไมล์ — ก็ยังอาจยืนยันได้ว่า สิ่งมีชีวิตอันน่าพิศวงนี้มีขนาดใหญ่เกินกว่ามิติใด ๆ ทั้งหมดที่นักวิทยาศาสตร์เคยยอมรับกันมาจนถึงวันนั้น — หากมันมีอยู่จริง อย่างไรก็ตาม มันมีอยู่จริง และข้อเท็จจริงนั้นเองก็ไม่อาจปฏิเสธได้อีกต่อไป และด้วยนิสัยของจิตมนุษย์ที่มักเอนเอียงไปสู่สิ่งมหัศจรรย์ ย่อมเข้าใจได้ถึงความสะเทือนใจต่อการปรากฏตัวเหนือธรรมชาตินี้ได้ก่อให้เกิดขึ้นไปทั่วโลก ส่วนที่เคยจัดให้อยู่ในหมวดนิทานปรัมปรา นั้น จึงไม่อาจถือว่าเป็นเพียงนิทานได้อีก





---

**LINING FIGURES #LNUM,  
OLDSTYLE FIGURES #ONUM**

This feature replaces lining figures (which are the same height as uppercase letters) on either proportional widths (default) or tabular widths with corresponding figures in the oldstyle (lowercase) form.

160982  
160982

---

**PROPORTIONAL FIGURES #PNUM,  
TABULAR FIGURES #TNUM**

This feature replaces either oldstyle or lining figures (default) on proportional widths with corresponding figures on uniform (tabular) widths.

317015  
317015

---

**FRACTIONS #FRAC, NUMERATORS #NUMR,  
DENOMINATORS #DNOM**

The fractions feature replaces figures separated by a slash with diagonal fractions. The numerators/denominators feature replaces selected figures which precede/follow a slash with numerator/denominator figures in order to build additional fractions.

24/851  
24<sup>⁄</sup>851

---

**ORDINALS #ORDN**

This feature replaces default alphabetic characters with the corresponding ordinal forms for use after figures.

6a 2o  
6<sup>a</sup> 2<sup>o</sup>

---

**SCIENTIFIC INFERIORS #SINF**

This feature replaces figures with inferior figures (they sit lower than the baseline, primarily for chemical or mathematical notation).

CO2  
CO<sub>2</sub>

---

**SUPERSCRIPPT #SUPS, SUBSCRIPT #SUBS**

The superscript feature replaces figures or letters with superior figures (primarily for footnote indication) or superior letters. The subscript feature replaces default characters with subscript characters.

k3 M6  
K<sup>3</sup> M<sub>6</sub>

---

**SLASHED ZERO #ZERO**

This feature replaces the default form of a zero with an alternative form which uses a diagonal slash through or a dot inside the counter for better distinction. This may be necessary in particular environments, such as bank identifier codes for instance or any situation where capitals and lining figures may be arbitrarily mixed.

NO07  
NO0̸7

---

**LOCALIZED FORMS #LOCL**

This feature replaces certain characters with a different, preferred form depending on the language of the text. — L·L l·l ▶ ḶL ḷl (Catalan), ÍJ íj ▶ ÍJ̣ íj̣ (Dutch), Ș ț ș ț ▶ Ș̣ Ț̣ ș̣ ț̣ (Romanian), Ŋ ▶ Ŋ̣ (Northern Sámi, Skolt Sámi), Ḷ Ḷ̣ ḷ ḷ̣ ▶ Ḷ̣ Ḷ̣̣ (Marshallese), Ḃ Ḅ̇ ḃ ḅ̇ ▶ Ḅ̇ Ḅ̣̇ (Navajo), ۶۷ ▶ ۶۷ (Urdu) and Persian (Farsi) included

mijn  
míjn

# 590 LANGUAGES SUPPORTED

All of Fontwerk's typefaces support all Latin-based European languages such as English, French, Spanish, German, Czech, Polish and Turkish. Some families also support African Latin, Arabic, Hebrew, Thai, Greek or Cyrillic (e.g. Russian, Bulgarian, Ukrainian). If you need further languages or script systems (e.g. Devanagari, Chinese, Japanese, Korean), we can make custom fonts for you.

## ▼ Latin

Abidji	Anufo	Biali	Chayahuita	Fanti	Hiligaynon	Kalaallisut	Lama
Abron	Anuta	Bikol	Chickasaw	Farefare	Hopi	Kalenjin	Lamnso'
Abua	Arabela	Bini	Chiga	Faroese	Huastec	Kamba (Kenya)	Langi
Acheron	Aragonese	Bislama	Chiltepec Chinantec	Fe'Fe'	Hungarian	Kanuri	Latgalian
Achinese	Arbëreshë Albanian	Bissa	Chokwe	Fijian	Hän	Kaonde	Lingala
Acholi	Asháninka	Boko (Benin)	Chuukese	Filipino	Ibibio	Kaqchikel	Lithuanian
Achuar-Shiwiar	Ashéninka Perené	Bomu	Cimbrian	Finnish	Icelandic	Kara-Kalpak	Lobi
Adamawa Fulfulde	Asturian	Bora	Cofán	Fon	Ido	Karelian	Lojban
Adangme	Atayal	Borana-Arsi-Guji Oromo	Comox	Foodo	Idoma	Kasem	Lombard
Adele	Avatime	Borgu Fulfulde	Cook Islands Māori	French	Ifè	Kashubian	Low German
Afar	Awa-Cuaiquer	Bosnian	Cornish	Friulian	Igbo	Kekchí	Lower Sorbian
Afrikaans	Awing	Breton	Corsican	Ga	Iloko	Kenzi, Mattokki	Lozi
Aghem	Ayizo Gbe	Buamu	Creek	Gagauz	Inari Sami	Khasi	Luba-Lulua
Agni	Baatonum	Buginese	Crimean Tatar	Galician	Indonesian	Khoekhoe	Lukpa
Aguaruna	Bafia	Bushi	Croatian	Ganda	Interglossa	Kikuyu	Lule Sami
Ahanta	Bagirmi Fulfulde	Candoshi-Shapra	Czech	Garifuna	Interlingua	Kimbundu	Luo (Kenya and Tanzania)
Ahtna	Balante-Ganja	Caquinte	Dagbani	Gen	Interlingue	Kinyarwanda	Luxembourgish
Aja (Benin)	Balinese	Caribbean Hindustani	Danish	German	Irish	Kirmanjki	Lyele
Akebu	Balkan Romani	Cashibo-Cacataibo	Dehu	Gheg Albanian	Istro Romanian	Kituba (DRC)	Láá Láá Bwamu
Akoose	Bambara	Cashinahua	Dimli	Gilbertese	Italian	Klingon	Maasina Fulfulde
Alekano	Banjar	Catalan	Dinka	Gonja	Ixcatlán Mazatec	Kom (Cameroon)	Macedo-Romanian
Aleut	Baoulé	Cebuano	Duala	Gooniyandi	Jamaican Creole English	Kongo	Madurese
Alonquin	Bari	Central Alaskan Yupik	Dutch	Gourmanchéma	Japanese	Konzo	Makonde
Alutiiq	Basa (Cameroon)	Central Atlas Tamazight	Dyan	Guadeloupean Creole French	Javanese	Koonzime	Malagasy
Amahuaca	Basque	Central Aymara	Dyula	Guinea Kpelle	Jenaama Bozo	Koyraboro Senni Songhai	Malaysian
Amarakaeri	Bassari	Central Kurdish	Eastern Arrernte	Gusii	Jola-Fonyi	Krio	Malba Birifor
Amis	Batak Dairi	Central Mazahua	Eastern Maninkakan	Gwich'in	K'iche'	Kusaal	Maltese
Anaang	Batak Karo	Central Nahuatl	Eastern Oromo	Haitian	Kabiyè	Kven Finnish	Mam
Andaandi, Dongolawi	Batak Mandailing	Central-Eastern Niger Fulfulde	Efik	Halkomelem	Kabuverdianu	Kwak'wala	Mamara Senoufo
Angas	Batak Simalungun	Cerma	English	Hani	Kabyle	Kölsch	Mandinka
Anii	Batak Toba	Chachi	Esperanto	Hassaniyya	Kaingang	Ladin	Mandjak
	Bemba (Zambia)	Chamorro	Ewe	Hausa	Kako	Ladino	Mankanya
	Bena (Tanzania)	Chavacano	Ewondo	Hawaiian	Kala Lagaw Ya	Lakota	Manx

Maore Comorian	Niuean	Pipil	Slovenian	Tiéyaxo Bozo	West Central Oromo	Eastern Mari	Ukrainian
Maori	Nobiin	Pite Sami	Soga	Tlingit	West-Central Limba	Erzya	Urum
Mapudungun	Nomatsiguenga	Pohnpeian	Somali	Toba	Western Abnaki	Halh Mongolian	Western Mari
Marshallese	Noon	Polish	Soninke	Tojolabal	Western Frisian	Ingush	Yagnobi
Masai	North Azerbaijani	Pontic Greek	South Azerbaijani	Tok Pisin	Western Niger Fulfulde	Judeo-Tat	
Masana	North Marquesan	Portuguese	South Marquesan	Tokelau	Winyé	Kabardian	▼ Greek
Matsés	North Ndebele	Potawatomi	South Ndebele	Toma	Wiradjuri	Kalmyk	
Mauritian Creole	Northeastern Dinka	Pulaar	Southern Aymara	Tonga (Tonga Islands)	Wolof	Karachay-Balkar	Modern Greek
Medumba	Northern Bobo Madaré	Pular	Southern Bobo Madaré	Tonga (Zambia)	Xhosa	Karaim	Pontic Greek
Megleno Romanian	Northern Dagara	Purepecha	Southern Dagaare	Tosk Albanian	Xwela Gbe	Karata	
Mende (Sierra Leone)	Northern Kissi	Páez	Southern Nuni	Tsafiki	Yagua	Kazakh	▼ Arabic
Meriam Mir	Northern Kurdish	Quechua	Southern Qiangdong Miao	Tsakhur	Yanasha'	Khinalugh	
Meru	Northern Qiangdong Miao	Romanian	Southern Sami	Tumbuka	Yao	Kirghiz	Algerian Arabic
Metlatónoc Mixtec	Northern Sami	Romansh	Southern Samo	Turka	Yom	Komi-Permyak	Baharna Arabic
Mezquital Otomi	Northern Uzbek	Rotokas	Southern Sotho	Turkish	Yoruba	Krymchak	Dari
Mi'kmaq	Norwegian	Rundi	Spanish	Turkmen	Yucateco	Kumyk	Dogri (individual language)
Minangkabau	Novial	Saafi-Saafi	Squamish	Tuvalu	Záparo	Lak	Egyptian Arabic
Mirandese	Nuer	Samoan	Sranan Tongo	Twi	Zapotec	Lezghian	Gulf Arabic
Miyobe	Nuuchahnulth	Sango	Standard Estonian	Tzeltal	Zarma	Macedonian	Inku
Mizo	Nyamwezi	Sangu (Tanzania)	Standard Latvian	Tzotzil	Zulu	Moksha	Iranian Persian
Mohawk	Nyanja	Saramaccan	Standard Malay	Uab Meto	Zuni	Mongolian Buriat	Iraqi Arabic
Montagnais	Nyankole	Sardinian	Sukuma	Umbundu		Montenegrin	Libyan Arabic
Montenegrin	Nyemba	Saxwe Gbe	Sundanese	Ume Sami		Muslim Tat	Moroccan Arabic
Mossi	Nzima	Scots	Susu	Upper Guinea Crioulo	▼ Cyrillic	Nogai	North Mesopotamian Arabic
Mundang	Occitan	Scottish Gaelic	Swahili	Upper Sorbian		North Azerbaijani	Northern Pashto
Munsee	Ojtlán Chinantec	Secoya	Swedish	Urarina	Abaza	Northern Kurdish	Qashqa'i
Murrinh-Patha	Old Prussian	Sena	Swiss German	Venda	Adyghe	Ossetian	Saidi Arabic
Murui Huitoto	Omaha-Ponca	Serbian	Syenara Senoufo	Venetian	Aghul	Pontic Greek	Sanaani Arabic
Muslim Tat	Orma	Serer	Tachelhit	Veps	Archi	Russian	Standard Arabic
Mwani	Oroqen	Seri	Tagalog	Vietnamese	Avaric	Russian Buriat	Talysch
Ménik	Otuho	Seselwa Creole French	Tahitian	Vlax Romani	Bashkir	Rusyn	Ta'izzi-Adeni Arabic
Mískito	Palauan	Sharanahua	Talysh	Volapük	Belarusian	Rutul	Tunisian Arabic
Naga Pidgin	Pampanga	Shawnee	Tawallammat Tamajaq	Vóro	Bezhta	Serbian	Urdu
Nateni	Papantla Totonac	Shilluk	Tedim Chin	Waci Gbe	Budukh	Shor	
Navajo	Papiamento	Shipibo-Conibo	Tem	Wallisian	Bulgarian	Shughni	▼ Hebrew
Nawdm	Paraguayan Guaraní	Shona	Teso	Walloon	Chamalal	Southern Altai	
Ndonga	Pedi	Shuar	Tetum	Walser	Chechen	Tabassaran	Eastern Yiddish
Ndrulo	Phuie	Sicilian	Tetun Dili	Wamey	Chinese Buriat	Tajik	Hebrew
Neapolitan	Picard	Silesian	Thompson	Waray (Philippines)	Chuvash	Tatar	Western Yiddish
Ngazidja Comorian	Pichis Ashéninka	Siona	Ticuna	Wartpiri	Crimean Tatar	Tsakhur	
Ngiemboon	Piemontese	Sissala	Tigon Mbembe	Wasa	Dargwa	Tuvinian	
Ngomba	Pijin	Skolt Sami	Tikar	Wayuu	Dido	Udi	▼ Thai
Nigerian Fulfulde	Pintupi-Luritja	Slovak	Timne	Welsh	Dungan	Udmurt	Thai

**Christoph Koeberlin** · A Berliner by choice, Christoph, is one of the most sought-after font engineers in Europe. Foundries such as FontFont, Swiss Typefaces, TypeBy, Miles Newlyn, TypeMates and Grilli Type and brands such as Ebay, TikTok, ZDF, Volkswagen, the German government, Deutsche Bank, DFB, Porsche, MAN, Twitter, Decathlon, Pinterest, Figma, Telekom and Lufthansa put their trust in him. What's more, the Fontwerk engineering team would be unimaginable without his instrumental help in the early days. The list would be even more star-studded if it weren't for numerous non-disclosure agreements.

Yet it is not just his technical know-how that Christoph is renowned for. His creative work is proof of his keen instinct for what makes a stand-out and highly sought-after corporate typeface. In addition to FF Mark, which he designed in partnership with Hannes von Döhren and the FontFont Type Department back in 2013, Christoph is also



the designer behind Fabrikat (released by HVD Fonts 2016) and Pangea (published by Fontwerk 2020). All three of these typefaces became bestsellers within a very short space of time. He was also significantly involved in

major custom font projects for Mercedes-Benz, Liebherr, Hyundai, Lonely Planet and SFMOMA.

This makes him one of the best typeface designers of our time. Yet Christoph remains modest and down-to-earth in an almost Keanu Reeves-esque manner with philanthropic ideas and actions such as the permanent donation of part of his Pangea royalties to help conserve the rainforest. With his latest work, Tausend, together with Gabriel Richter he is writing the next chapter. It too has what it takes to be the next big thing.

At this point, any other CV would already be impressive and full to the brim, yet Christoph has another trick up his sleeve, his passion project sportsfonts.com. Under this umbrella, he designs retail and exclusive fonts for sports clubs and brands such as FSV Mainz 05, FC St. Pauli, Werder Bremen, Schalke 04 and (his) 1. FC Kaiserslautern. Their fans are just as enthusiastic about it as the specialist audience, as documented by awards such as the ADC 2025 Grand Prix Design Award (!), the iF Design Award and German Brand Award.

Christoph Koeberlin is a multi-talented, exceptional designer who can fill many positions – always at a world-class level.

📍 Berlin, Germany

✉ koeberlin@mastodon.green

🌐 christoph.koe.berlin

**Pommes&Mayo**  
**Stadtgeflüster**  
**Kiezkultur**  
**Bauen+Wohnen**  
**Straßenmusik**  
**Currywurst**  
**Wolkenhimmel**  
**Vanille-Softeis**

Tausend  
Font Collection

Stylistic alternates  
Plus-shaped ampersand

Fontwerk, Berlin  
© 2025

↑ Christoph's second typeface for Fontwerk:  
Tausend (together with Gabriel Richter)

**Azza Alameddine** · One half branding, one half type design – this is the magical mixture of Azza Alameddine’s creative work. This multidisciplinary approach was first evident in her education, for her first degree she studied Visual Communication at the *Creapole* in Paris and this was followed by a Master’s Degree in Type Design at the *University of Reading*. The designer, who originally comes from Lebanon and now lives in Barcelona, is eager to understand the identity of Arabic type in its cultural context, to preserve it and, in the best case, to develop it further with the help of outstanding typography. After working at various agencies and at the renowned type foundry *Dalton Maag* in London, Azza Alameddine made her home at *TypeTogether*, where she designed the Arabic additions for their bestsellers *Adelle Sans* (2017) and *Bree* (2021), among others. In 2022, she helped Fontwerk’s Pangea to expand to Arabic.



📍 Barcelona, Spain  
 🌐 azalam.com 📷 @azalam

**Yanek Iontef** · Converting old bicycles into modern single speed bikes is more than just a hobby for Yanek Iontef. The Type Designer and Typographer loves to glide through

the hustle and bustle of Tel Aviv on them. One almost gets the impression that his enthusiasm for bikes exceeds that for letters. Born in the Soviet Union, Yanek Iontef emigrated to Israel at a young age and studied graphic design at the *Bezalel Academy of Arts and Design* in Jerusalem. He later taught Typography there and at *Shenkar College*. 30 years ago, he founded the *Fontef Type Foundry*, through which he published numerous Hebrew and Latin typefaces. For his services to the Hebrew language and its characters, he received an award from the *Rothschild Foundation* in 2021. His expertise is appreciated by the Who’s Who of the font industry. Yanek Iontef has designed Hebrew language extensions for *Bold Monday* (Nitti, IBM Plex Sans), *Lineto* (LL Akkurat, LL Circular), *Google* (Open Sans), *Typotheque* (Parmigiano), *Commercial Type* (Graphik, Lyon) and *ABC Dinamo* (Favorit), among others. Fontwerk can also add its name to this illustrious list: together with Daniel Grumer, Yanek Iontef designed Pangea Hebrew.



📍 Tel Aviv-Yafo, Israel  
 🌐 fontef.com 📷 @yaneki

**Daniel Grumer** · “*The spacing still sucks*” – the words of his Professor Erik van Blokland were not causal, but they probably played their part in Daniel Grumer’s high standards for his type design work. He heard them during his Master’s degree in Type-Media at the Royal Academy of Fine Arts in The Hague, which complemented his graphic design studies at the *Bezalel Academy of Arts and Design*. Today, he teaches typography at the Jerusalem-based Academy. Since 2017, Daniel Grumer has been part of the type foundry, *Fontef* in Tel-Aviv and publishes – sometimes together with Yanek Iontef – Latin and Hebrew typefaces for the label itself, but also for international foundries, including *Abraham* (*Fontef*), *LL Brown Hebrew* (*Lineto*), *Graphik Hebrew*, *Lyon Hebrew* (both *Commercial Type*), *Zico* (*Typotheque*) and *Pangea Hebrew* (*Fontwerk*).



📍 Tel Aviv-Yafo, Israel  
 🌐 danielgrumer.com 📷 @danielgrumer

**Boom Promphan Suksumek** · Boom Promphan Suksumek is not a loud person, on the contrary, the serenity she radiates may be rooted in her motto, which is นานาจิตตัง (nā-nā jit-

tang) and means ‘so many people, so many opinions.’ It describes the abundance and fullness of human thoughts, views, and feelings. This appreciation of individual diversity is also reflected in her work. Under her label *Boomtype*, the Bangkok-born, The Hague-based designer creates typefaces and word marks and advises on Thai typography. To further deepen her knowledge, she completed her Master’s degree in Type and Media at the KABK. In her work, Boom places great emphasis on quality, durability, and clarity—qualities that are evident in the retail fonts she has designed for *Bold Monday* (Bilo Thai), *Dinamo* (Diatype Thai), *Cadson Demak* (Toratat), and *Fontwerk* (Pangea Thai, Neue DIN Thai). Boom is dedicated to documenting and preserving Thai typography culture and was awarded a talent development grant from the Stimuleringsfonds Creative Industries to support her research and help her develop the Thaipography Archives, which is a public visual archive dedicated to capturing Thai typography in the wild. She also documents her so-called Typewalks on YouTube.



📍 The Hague, The Netherlands  
 🌐 boomtype.xyz 📷 @boom.type

## DESIGN

Christoph Koeberlin

## DESIGN CONTRIBUTIONS

Azza Alameddine Arabic  
 Yanek Iontef Hebrew  
 Daniel Grumer Hebrew  
 Yanek Iontef Hebrew  
 Boom Promphan Suksumek Thai  
 Gergő Kókai  
 Tanya George Co-Design Italics  
 Gabriel Richter Co-Design Italics  
 Andreas Frohloff  
 Ilya Ruderman Cyrillic Consultancy  
 Irene Vlachou Greek Consultancy  
 Donny Trương Vietnamese Consultancy  
 Paul Hanslow African Latin Consultancy  
 Amir Mahdi Moslehi Farsi Consultancy

## MASTERING, PRODUCTION

Christoph Koeberlin  
 Olli Meier  
 Andreas Frohloff  
 Igino Marini Spacing/Kerning

## MARKETING

Christoph Koeberlin Naming  
 Ivo Gabrowitsch Copywriting, Specimen  
 Tobias Peil Motion Design, Imagery  
 Anja Knust Artwork, Imagery  
 Fungi Dube Artwork, Imagery Afrikan  
 Azza Alameddine Artwork Arabic  
 Yanek Iontef Artwork Hebrew  
 Olli Meier Artwork Arabic, Hebrew, Specimen  
 Boom Promphan Suksumek Artwork Thai

Nik Stohn Motion Design (Pangea Italics)  
 Lucy Beckley English Translation

## DESIGN PERIOD

2016–2025

## RELEASE HISTORY

Version 3.02; Dec 19, 2025 Thai  
 Version 3.01; May 13, 2025 Farsi (Persian)  
 Version 3.00; Jun 18, 2024 Condensed;  
 VAR: optical size axis replaces 4 other axes; web font subsets; minor changes  
 V 1.003; Dec 20, 2022 Arabic, Hebrew  
 V 1.003; Dec 20, 2021 African Latin  
 V 1.002 (Static Fonts)/V 2.00 (Variable Fonts);  
 Mar 9, 2021 Italics  
 V 1.000; July 20, 2020

## CHARACTERS PER FONT

1892 → page 19

## LANGUAGES

590 498 Latin, 65 Cyrillic, 21 Arabic\*, 3 Hebrew\*, 2 Greek, 1 Thai\* (\* Not included in Condensed widths) → pages 22-23

## 80 STYLES

5 upright weights and corresponding italics in 4 widths (no Arabic and Thai Italics available, no Arabic, Hebrew, and Thai Condensed widths available) → pages 2-4

## FILE FORMATS

Static .otf, .woff2; Variable .ttf, .woff2;  
 Additional formats on request

## VARIABLE FONTS

Included in the Collection package at no extra cost — 4 axes: optical size, weight, width, italic, Looped/Loopless (Thai)

Web file sizes woff2: 808 KB all languages, 303 KB Complete Latin, 120 KB Basic European Latin, 179 KB Cyrillic, 154 KB Greek, 75 KB Arabic, 84 KB Hebrew, 57 KB Thai

## TRIAL FONTS

Our free Trial Fonts contain all actual characters and features, except for currency symbols.

The Trial License allows unlimited and free use during the test phase. Both desktop and webfonts are included, so that you can design mockups, websites, apps etc. and then present them to the client (or to yourself) without having to commit to the purchase. Only when it is clear that the font fits and the actual projects go live or are produced, will you have to purchase the full version. This can then be licensed directly in the name of the client.

## LICENSING

We strive to offer the simplest and fairest font license model in the industry. You pay once within the agreed license framework and the license is valid perpetually.

**Base** Our Base License covers the most common use cases: Desktop (1 user), Web (10,000 pageviews per month) and Social Media (10,000 followers).  
**Extended** You can add additional users/license volumes and other types of use (Audio-Visual, App, Logo).  
**Enterprise** For larger or unlimited license volumes and all other scenarios that are not covered by one of these licenses (e.g. passing on to third parties, embedding in hardware) an individual agreement is required and we will be happy to provide a quote for this.

Please check [fontwerk.com/licensing](https://fontwerk.com/licensing) or our [FAQ](#) page for further information.

## MODIFICATIONS, EXTENSIONS

Available on request

## TRADEMARKS

Pangea® is a registered trademark of Fontwerk GmbH

## AWARDS

Joseph Binder Award 2022  
 Distinction

**JBA**  
**22**

## RECOMMENDED USE

Advertising & Packaging  
 Editorial & Publishing  
 Logo, Branding & CI  
 Poster & Billboards  
 Responsive Design

## PAIRING SUGGESTIONS

[Nikolai](#) ↗  
[Supermarker](#) ↗  
[Nice Collection](#) ↗

## CONTACT

Fontwerk GmbH  
 Prenzlauer Allee 186  
 10405 Berlin  
 Germany  
[hello@fontwerk.com](mailto:hello@fontwerk.com)

We work on Central European time, and will respond as soon as we can.

## SOCIAL MEDIA

Instagram, LinkedIn: [@fontwerk](#)

## TRY OR BUY

Available exclusively from  
[fontwerk.com/fonts/pangea-collection](https://fontwerk.com/fonts/pangea-collection)

**We are a Berlin-based font boutique that crafts innovative typefaces full of character. We focus on the highest creative and technical standards – for strong brands, convincing products and inspiring designs.**



- ▶ Founder Ivo Gabrowitsch heads up an international network of experienced design and technology experts. Working together, we approach any typeface project professionally and reliably, whilst always ensuring we are agile and open to experimentation.
- ▶ In a digital world, fonts and typography are the most powerful elements in branding. The ever-changing and fast-moving pace of the digital space means that color and imagery have lost their uniqueness. And, individual forms can get completely lost in the confines of the rigid corset of social media. Typefaces with a strong and distinct character convey brand values in any environment subtly, continuously and effectively.
- ▶ There are two variants of typefaces: retail fonts that are ready-to-use and can be downloaded immediately and custom fonts that are designed on request. There is now a huge variety of retail fonts and they remain the first choice for most projects. Yet tracking down these high-quality retail fonts and seeing through the thicket of licenses remains a challenge.
- ▶ This is where we step in with our award-winning library. We already make the promise with our own name: which contains “craftsmanship”, “work of art” and Werk as a commitment to providing the precision of German engineering. We offer licenses that are simple, fair and future-proof. Once licensed, our retail fonts are no different from an exclusive custom solution – except for the lower price.
- ▶ Sometimes, a project or brand may require something a little more special. We love working closely with brands and agencies to find an efficient and impactful custom solution. We are passionate about immersing ourselves in such projects to help create a strong and distinct design that leaves a lasting impression.

**Download Free Trial Fonts on Fontwerk.com**